

südostasiatische Region hinein. Zentrales Element der russischen Politik sei, so Dr. Lutz-Auras, die Unabhängigkeit von China bzw. eine Diversifizierung der Partner.

Prof. Dr. Jörn Dosch von der Universität Rostock befasste sich in seinem Vortrag mit den strategischen Beziehungen der Europäischen Union zu Myanmar. Hier ging es vor allem um die Frage, ob die Beziehungen als „strategiegeleitet“ oder „ad hoc“ zu bezeichnen seien. Kritisch wurde von Prof. Dosch die mangelnde Präsenz der EU vor Ort angemerkt. Zusätzlich wurde in dem Vortrag deutlich, dass die Mittel der EU nicht oder nur unzureichend genutzt würden, was dazu führe, die Frage der strategiegeleiteten Myanmar-Politik der EU skeptisch zu bewerten.

Christian Meyer zu Natrup, Direktor von MzN International, ging in seinem Vortrag auf die Arbeit von Entwicklungsorganisationen in Myanmar ein. Dabei stand die Frage im Vordergrund, welche „Erkenntnisse aus der Arbeit vor Ort“ abgeleitet werden können. Meyer zu Natrup gab hier zu bedenken, dass Myanmar, im Gegensatz zu anderen Ländern wie Vietnam, über eine schlechte Infrastruktur verfüge und Investitionen nicht immer einfach seien. Ein generelles Problem sah Meyer zu Natrup in der großen Anzahl verschiedener Entwicklungshilfeorganisationen und deren oft mangelndes Verständnis regionaler und lokaler Besonderheiten. Hier bestünde die Gefahr, so Meyer zu Natrup, dass viel Schaden entstehe.

Im anschließenden Podium wies Jasmin Lorch vom German Institute of Global and Area Studies (GIGA) in ihren Ausführungen auf die Bedeutung innenpolitischer Faktoren bei der Außenpolitik hin und hob hier besonders die Konflikte in Myanmar selbst hervor, die immer auch, so Lorch, eine regionale Dimension aufweisen würden. Prof. Dr. Dosch nutze den Hinweis auf die ethnischen Konflikte um auf die damit verbundenen Herausforderungen für den Reformprozess aufmerksam zu machen. Prof. Marco Bünte nahm darauf in seinem Statement Bezug und fragte, ob ein Friedensvertrag gegenwärtig überhaupt realistisch sei. Mit Blick auf das regionale Umfeld warf Prof. Dr. Dosch die Frage auf, ob Indonesien, das ebenfalls einen Demokratisierungsprozess durchgemacht hat, als Vorbild für Myanmar dienen könne. Dr. Felix Heiduk von der Stiftung Wissenschaft und Politik (SWP) machte zunächst deutlich, dass es unterschiedliche Strategien in Bezug auf Myanmar gab. So setzten die ASEAN-Staaten eher auf ein „constructive engagement“ als auf Sanktionen. Die Rolle Indonesiens bewertete Dr. Heiduk eher als die eines Moderators. Das Podium schloss mit der Erkenntnis, dass abzuwarten bleibt, wie der Reformprozess weiter verläuft und wie sich die Beziehungen zu anderen Staaten – allen voran zu den Großmächten – gestalten werden.

Jens Heinrich und Tim Bredtmann

Friedrich Max Müller and His Asian Interlocutors: Academic Knowledge about “Oriental Religions” in Late Nineteenth-Century Europe

University of Heidelberg, 14.–15. November 2014

On 14th and 15th November 2014, the research group “Discursive Practices of Political Legitimation” of the Cluster of Excellence “Asia and Europe in a Global Context” at the University of Heidelberg welcomed scholars from an interdisciplinary field to shed light on important aspects in the work of philologist and influential Sanskritist Friedrich Max Müller (1823–1900). The workshop focused on Müller’s role in establishing a scientific understanding of “world religions” as objects of research and on the effects his works may have had on the religions they meant to portray. Challenging established views on the production of knowledge in colonial contexts of the late nineteenth century, a main interest laid in

highlighting how Max Müller's Asian "interlocutors" participated in the co-production of such knowledge.

Arie L. Molendijk (Groningen, Netherlands) contextualized the 50 books of Müller's lifetime project "Sacred Books of the East" (SBE) in the concept of "Big Science," characterizing the advancements in the scientific institutions in late nineteenth century Britain. Müller, who initiated and edited the SBE, also translated some of the texts therein. The landmark character of this work was less in the quality of its reception than in the sheer demonstration of scientific power – showing what modern scholarship could achieve by making all major "world religions" readable and understandable in a textual form. By arguing in this way, Molendijk challenged some of the assumptions of the other contributors to the workshop and made way for a lively debate.

Norman Girardot (Bethlehem, USA) strengthened the image of Max Müller as the "bold general" of an orientalist science who helped facilitate the comparative study of religions through scientific know-how, entrepreneurship, and clever usage of his scholarly fame. Girardot clearly problematized the colonial discourses that shaped Müller's stance towards his objects of research (and which are powerful until today) and gave, in the person of James Legge (1815–1897), an example of contemporary research methods that differed from Müller's "armchair" approach. In China, the missionary and translator James Legge engaged in, and communicated with the religious traditions he was trying to understand. The "cautious pilgrim" Legge also collaborated on the SBE and could be seen as one example for a production of knowledge that cannot easily be framed in terms of a hierarchy of the West over the East.

Under the aspect of "Global History," Michael Bergunder (Heidelberg, Germany) showed the entanglement of European and Indian motivations in the process of Max Müller's translations of Indian Advaita Vedanta texts. Müller's perceptions of the essence of Hinduism and religion in general as an anthropological necessity were refined via the exchange with Indian religious actors who functioned as his translators but also managed to use their work for Müller as a means to transform inner-Indian discourses. As Bergunder's distinctly post-colonial interpretation of Müller's work stood in stark contrast to the emphasis in other contributions to the workshop that saw the SBE only as an object of prestige for Western-orientalist philology, his presentation was followed by an animated and productive discussion.

The second day of the workshop started with Anna Sun (Gambier, USA) and some reflections on the problems of the current sociology of religion when doing research in the field of Chinese religions. By interpreting scholars of religion today as potential "interlocutors" of Max Müller, Sun proposed to use Müller's concept of "henotheism" as a tool to approach the multifaceted reality of Chinese religious life, despite the historical roots of this term in discourses of Western hegemony. Setting out from the fact that terminology such as "polytheism" is not fit to grasp social reality, "Henotheism" – with its emphasis on the veneration of not only one, but one out of many possible entities – could be used as a sociologist category to frame some currents of Chinese religion. The following discussion revealed that while some attendants of the workshop also struggled to find useful categories for describing and analyzing the plurality of religions in Asian societies, they were reluctant to ignore the colonialist baggage of the term "henotheism."

Host Hans Martin Krämer (Heidelberg, Germany) showed the current state of research on Japanese Buddhists such as Nanjō Bun'yū (1849–1927) or Kasawara Kenju (1852–1883), who worked as translators for Müller but were also active as scholars in their own right. Following the same premise of "entangled history" as Bergunder, Krämer saw a possibility

that these interlocutors could have been actively involved in the co-production of knowledge about Mahāyāna Buddhism in the early days of the study of religion towards the end of the nineteenth century. Through their influence on works such as the SBE, they took part in the formation of a changing, less defaming understanding of Mahāyāna in Europe and Asia. The sheer amount of (seemingly) non-hierarchical interactions between late-nineteenth century scholars of religions and Japanese Buddhists could also be an indicator for modes of knowledge production that challenge the concept of a Western dominated discourse.

In a closing discussion, the attendants agreed on the desirability of an edited volume on the production of the “Sacred Books of the East” that would focus on each religious tradition represented therein, in each case highlighting the international entanglements that made its inclusion into the SBE possible as well as the potential agency of non-European scholars. In addition, questions about the actual reception and discursive impact of the SBE have also not been answered by scholarship so far and might be another field open for future research.

Andreas Kiyotaka Koyama

Mobilität und Migration in Asien – Menschen, Güter und Ideen

Akademie der Diözese Rottenburg-Stuttgart, Tagungshaus Weingarten, 14.–16. Nov. 2014

Die Tagung der Weingartener Asiengespräche 2014 stand unter dem Leitgedanken, dass Mobilität weit mehr ist als nur ein Begriff, mit dem sich Prozesse der räumlichen, sozialen oder technologischen Bewegung und Beweglichkeit von Menschen, Gütern und Ideen beschreiben lassen. Gerade aus der Wechselwirkung von Mobilität und Immobilität in translokalen, transnationalen und transregionalen Räumen sollte deutlich werden, so das Anliegen der Organisatoren, dass Konzepte wie das des „Raumes“ vielschichtig und in keiner Weise mehr primär durch geographische Dimensionen bestimmt sind.

Die Tagung gliederte sich in vier große Plenarsegmente sowie zwei parallele Workshops. Die Plenarsitzungen widmeten sich jeweils einem breiteren thematischen Cluster. Die Workshops konzentrierten sich auf ausgewählte Themen von „Bewegung“ und „Nicht-Bewegung“ (Mobilität und Immobilität) in ausgewählten Staaten Südostasiens einerseits und Japan andererseits. Eine Abschlussdiskussion führte die Diskussionsstränge aller Plenums- und Workshopbeiträge zusammen.

Im thematischen Cluster „Religion, Wandel und Mobilität in Zentral- und Ostasien“ stellten Monika Schimpf (Universität Tübingen) und Manja Stephan-Emmerich (HU Berlin) Beispiele von intra-religiösem Wandel und transregionaler ideeller Mobilität in Japan und Tadschikistan vor. Schimpf legte am Beispiel buddhistischer Nonneninitiativen in Japan dar, wie sich ein Wandel innerhalb dieser Religion vollzieht, indem Frauen als religiöse Reformerrinnen agieren und versuchen, den japanischen Buddhismus „geschlechtergerechter“ zu machen – so etwa durch eine Neuinterpretation buddhistischer Schriften. Eine andere Initiative ist bestrebt, die Religion als ein populäres Phänomen zu vermitteln. So gilt „Buddhismus als Pop“ aus dieser Perspektive als Mittel zur Stressbewältigung, zur Entspannung und Heilung, dient aber auch der Orientierung und Lebenshilfe. Letztere Stichworte griff indirekt auch der Vortrag von Manja Stephan-Emmerich auf, der die subjektiven Entwicklungen tadschikischer Studentinnen analysierte, die zum Studium in ein arabisch-muslimisches Land oder in den Iran migriert sind. Durch die „Süd-Süd-Mobilität“ der Studierenden sind islamische Bildungsnetzwerke entstanden, die als eine alternative Akkumulation von internationalem Bildungskapital identifiziert werden können. Durch die Herausbildung einer „translokalen